

ДОГОВОР № 343

Дата: 14 сентября, 2016 год

Заказчик:

Департамент туризма и курортов Автономной Республики Аджарии, представленный в лице председателя Мамаи Бердзенишвили
Идентификационный код: 245427809
Адрес: 6010 ул. Парнаваз Мепе № 84/86 Батуми, Грузия.
Тел: (995 422) 277438
E-mail: info@gobatumi.com

ИСПОЛНИТЕЛЬ:

Компания: «EuroexpoStand Ltd.»
Директор: Воробьев Сергей В.
Адрес: 121596, Москва, ул. Горбунова №12, корпус 2, офис 9.
ИНН 7731484215
Текущий номер счета в 40702978438001005311
Название банка: ПАО «СБЕРБАНК» (SBERBANK)
Адрес: 117997, Москва, ул. Вавилова, д. 19
SWIFT код: SABR RU MM
Deutsche Bank AG Frankfurt am Main Germany
SWIFT код: DEUT DE FF

Закупка осуществляется на основе «д» подпункта 3-го пункта 10-ой главы Законодательства Грузии «О государственной закупке» и «№6 распоряжения правительства аджарской автономной республики о критериях упрощенных закупок и «д» подпункта 3-ей главы правил осуществления упрощенных закупок», утвержденных №13 указом 2015 г. 17 августа председателем агентства по государственным закупкам, SMP – 160000133. (CPV –39154100)

ხელშეკრულება № 343

თარიღი: 14 სექტემბერი 2016 წელი

დამკვეთი:

აჭარის ავტონომიური რესპუბლიკის ტურიზმისა და კურორტების დეპარტამენტი, წარმოდგენილი თავმჯდომარის მამია ბერძენიშვილის სახით.
საიდენტიფიკაციო კოდი: 245427809
მისამართი: 6010 საქართველო, ქ. ბათუმი, ფარნავაზ მეფის ქუჩა №84/86, ტელეფონი: +995422 277438
ელ ფოსტა: info@gobatumi.com

შემსრულებელი:

კომპანია: «EuroexpoStand Ltd.»
დირექტორი: ვორობიევ სერგეი ვ.
მისამართი: 121596 ქ. მოსკოვი, გორბუნოვის ქ. N 12, კორპუსი 2, ოფისი 9,
გადამხდელის საიდენტიფიკაციო ნომერი: 7731484215
მიმდინარე ანგარიშის ნომერი 40702978438001005311
ბანკის დასახელება: ПАО «СБЕРБАНК» (SBERBANK)
მისამართი: ქ. მოსკოვი.117997, ვავილოვას ქ, სახლი 19
SWIFT კოდი: SABR RU MM
Deutsche Bank AG Frankfurt am Main Germany
SWIFT კოდი: DEUT DE FF

შესყიდვა ხორციელდება („სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ“ საქართველოს კანონის მე-10 პრიმა მუხლის მე-3 პუნქტის „დ“ ქვეპუნქტის და სახელმწიფო შესყიდვების სააგენტოს თავმჯდომარის 2015 წლის 17 აგვისტოს N13 ბრძანებით დამტკიცებული „გამარტივებული შესყიდვის კრიტერიუმებისა და გამარტივებული შესყიდვის ჩატარების წესის მე-3 მუხლის „დ“ ქვეპუნქტის, აჭარის ავტონომიური რესპუბლიკის მთავრობის N6 განკარგულების საფუძველზე, SMP – 160000133. (CPV –39154100)

1. Стороны договариваются о следующем:

1. Предмет договора и сроки

1.1 Исполнитель-Застройщик обязуется обеспечить Заказчика-Экспонента рабочим местом выставочного стенда (Рабочее место выставочного стенда включает в себя: информационный щит (1 шт.), запраемая на ключ тумба для полиграфической подукции (1 шт.), боковая вертикальная панель (1 шт.), барный стул (1 шт.)) на международной российской туристической выставке «Отдых», которая проходит в России, г. Москве 21-24 сентября 2016 года.

2. Стоимость договора

2.1 *Стоимость договора составляет 1 300 (одна тысяча триста) Евро.*

2.2 В стоимость договора входят все расходы и налоговые сборы Исполнителя-Застройщика, связанные с исполнением конкретной услуги, в том числе НДС.

Примечание: В соответствии со статьей 169 Налогового кодекса Грузии, НДС составляет 18%.

3. Качество

3.1 Услуги, оказываемые в соответствии с договором, должны соответствовать международным стандартам и техническим нормам.

3.2 Исполнитель-Застройщик берет на себя обязательство о предоставлении качественных услуг, которые отвечают условиям, предусмотренным настоящим договором и удовлетворяют требования Заказчика-Экспонента.

3.3 Исполнитель-Застройщик несет ответственность за качество оказываемых услуг.

3.4 В случае оказания некачественных или неполноценных услуг, указанных в пункте 1.1. настоящего договора, Заказчик-Экспонент обязан представить должную информацию Исполнителю-Застройщику, который обязан устранить недостатки за свой счет.

3.5 Если Исполнитель-Застройщик не может устранить недостатки, Заказчик-Экспонент имеет право отказаться от приема некачественной услуги.

4. Правило приема и сдачи услуг

4.1 Услуга будет считаться завершенной только после оформления Акта об оказании услуг в соответствии с установленным законодательством. В случае если предоставленный Исполнителем-Застройщиком Акт не будет подписан в течение 3 (трех) рабочих дней, и Заказчиком-Экспонентом не будет предоставлен аргументированный отказ от

1. მხარეები თანხმდებიან შემდეგზე:

1. ხელშეკრულების საგანი და ვადა

1.1. „შემსრულებელი“ იღებს ვალდებულებას უზრუნველყოს „დამკვეთი“ ორგანიზაცია სამუშაო ადგილით საგამოფენო სტენდზე (საგამოფენო სტენდზე სამუშაო ადგილის შემადგენლობაში შედის: საინფორმაციო დაფა (1 ერთეული), ტუმბო პოლიგრაფიული პროდუქციისთვის ჩამკვეთით (1 ერთეული), გვერდითი ვერტიკალური პანელი (1 ერთეული), ბარის სკამი (1 ერთეული)) რუსეთის საერთაშორისო გამოფენაში „ОТДЫХ“, რომელიც ტარდება რუსეთში, ქ. მოსკოვში, 2016 წლის 21-24 სექტემბერს.

2. ხელშეკრულების ღირებულება

2.1. *ხელშეკრულების ღირებულება შეადგენს 1 300 (ერთიათას სამასი) ევროს.*

2.2. ხელშეკრულების ღირებულება მოიცავს „შემსრულებლის“ ყველა ხარჯსა და კანონმდებლობით დადგენილ ყველა გადასახადს, მათ შორის დღგ-ს.

შენიშვნა: საქართველოს საგადასახადო კოდექსის 169-ე მუხლის თანახმად დღგ შეადგენს 18%-ს.

3. ხარისხი

3.1. ხელშეკრულების ფარგლებში გაწეული მომსახურება უნდა შეესაბამებოდეს სტანდარტებსა და ტექნიკურ ნორმებს.

3.2. „შემსრულებელი“ იღებს ვალდებულებას, რომ გაწეული მომსახურების ხარისხი უპასუხებს ხელშეკრულებით გათვალისწინებულ პირობებს და დააკმაყოფილებს „დამკვეთის“ მოთხოვნებს.

3.3. „შემსრულებელი“ პასუხს აგებს გასაწევი მომსახურების ხარისხზე.

3.4. ხელშეკრულების 1.1. პუნქტით გათვალისწინებული მომსახურების არაჯეროვნად ან უხარისხოდ შესრულების შემთხვევაში „დამკვეთი“ უფლებამოსილია მიაწოდოს აღნიშნულის თაობაზე ინფორმაცია „შემსრულებელს“, რომელიც ვალდებულია საკუთარი ხარჯებით აღმოფხვრას არსებული ხარვეზები.

3.5. იმ შემთხვევაში, თუ „შემსრულებელი“ ვერ უზრუნველყოფს ხარვეზების აღმოფხვრას, „დამკვეთი“ უფლებამოსილია უარი განაცხადოს უხარისხო მომსახურების მიღებაზე.

4. მომსახურების მიღება-ჩაბარების წესი

4.1. მომსახურება ჩაითვლება გაწეულად მხოლოდ კანონმდებლობით დადგენილი წესით განსაზღვრული მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმების შემდეგ. იმ შემთხვევაში თუ მიღება-ჩაბარების აქტს „დამკვეთის“

принятия услуг, услуга будет считаться оказанной надлежащим образом.

4.2 Лица подписывающие Акт об оказании услуг со стороны Заказчика-Экспонента и Исполнителя-Застройщика:

от Заказчика-Экспонента

Тамар Мгеладзе- глава отдела связей с общественностью и рекламы

от Исполнителя-Застройщика

Позднякова Оксана Сергеевна, Руководитель отдела зарубежного выставочного строительства, Заместитель Генерального директора ООО «ЕвроэкспоСтенд»

5. Форма и условия оплаты

5.1 Оплата Исполнителю-Застройщику производится в форме платежа, после завершения услуг, оформления Акта об оказании услуг и предоставления Счета-инвойса Заказчику-Экспоненту в течение 10 (десять) банковских дней.

5.2 Оплата производится в Евро на расчетный счет Исполнителя-Застройщика.

5.3 Форма оплаты: по безналичному расчету.

6. Права и обязанности сторон

6.1 В случае необходимости, Заказчик-Экспонент вправе, в любое время, осуществить контроль над качеством и исполнением обязанностей Исполнителя-Застройщика.

6.2 Заказчик-Экспонент обязан возместить стоимость услуг, оказываемых по условиям договора, в назначенные сроки.

6.3 Исполнитель-Застройщик вправе потребовать у Заказчика-Экспонента оплату за оказанные услуги в соответствии с условиями договора, в назначенные сроки.

6.4 Исполнитель-Застройщик обязан оказать Заказчику-Экспоненту услуги соответствующего качества.

7. Осуществление контроля договора

7.1 Заказчик-Экспонент в случае необходимости, вправе осуществить контроль (инспекцию) выполнения условий договора на любом его этапе, целью которого является определение соответствия качества услуг с условиями договора и требованиями Заказчика-Экспонента.

7.2 в случае необходимости, осуществление контроля (инспекции) в соответствии пункта 7.1. настоящего

мбриდან ხელი არ მოეწერება 3 (სამი) სამუშაო დღის განმავლობაში და „დამკვეთის“ მხრიდან არ იქნება წარმოდგენილი არგუმენტირებული უარი მომსახურების მიღების თაობაზე, მომსახურება ჩაითვლება გაწეულად.

4.2. „დამკვეთისა“ და „შემსრულებლის“ მხრიდან მიღება-ჩაბარების აქტის ხელმოწერი პირებია:

„დამკვეთის“ მხრიდან

თამარ მგელაძე - დეპარტამენტის საზოგადოებასთან ურთიერთობისა და რეკლამის განყოფილების უფროსი.

„შემსრულებლის“ მხრიდან

ოქსანა სერგეევანა პოზდნიაკოვა - საგარეო საგამოფენო მშენებლობის განყოფილების ხელმძღვანელი, «EuroexpoStand Ltd.»-ის გენერალური დირექტორის მოადგილე.

5. ანგარიშსწორების ფორმა და ვადები

5.1. „შემსრულებელთან“ ანგარიშსწორება განხორციელდება მომსახურების გაწევის შემდეგ, მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმებისა და „დამკვეთისთვის“ ინვოისის წარმოდგენიდან 10 (ათი) საბანკო დღის განმავლობაში.

5.2. ანგარიშსწორება განხორციელდება ევროში.

5.3. გადახდის ფორმა: უნადლო ანგარიშსწორება

6. მხარეთა უფლება-მოვალეობები

6.1. საჭიროების შემთხვევაში „დამკვეთი“ უფლებამოსილია ნებისმიერ დროს განახორციელოს „შემსრულებლის“ მიერ ნაკისრი ვალდებულებების შესრულებისა და ხარისხის კონტროლი.

6.2. „დამკვეთი“ ვალდებულია უზრუნველყოს გაწეული მომსახურების ღირებულების ანაზღაურება ხელშეკრულებით გათვალისწინებულ ვადებში.

6.3. „შემსრულებელი“ უფლებამოსილია მოსთხოვოს „დამკვეთს“ მომსახურების ღირებულების ანაზღაურება ხელშეკრულებით გათვალისწინებულ ვადებში.

6.4. „შემსრულებელი“ ვალდებულია გაუწიოს „დამკვეთს“ სათანადო ხარისხის მომსახურება.

7. ხელშეკრულების შესრულების კონტროლი

7.1. საჭიროების შემთხვევაში „დამკვეთი“ უფლებამოსილია ხელშეკრულების შესრულების ნებისმიერ ეტაპზე განახორციელოს კონტროლი (ინსპექტირება), რომლის მიზანია მომსახურების შესაბამისობის დადგენა ხელშეკრულებით გათვალისწინებულ პირობებთან და „დამკვეთის“ მოთხოვნებთან.

7.2. ხელშეკრულების 7.1 პუნქტით გათვალისწინებულ კონტროლს (ინსპექტირებას) საჭიროების შემთხვევაში „დამკვეთის“ მხრიდან განახორციელებს - თამარ მგელაძე,

Договора, со стороны Заказчика-Экспонента будет проводить – Тamar Мгеладзе, глава отдела рекламы и связей с общественностью.

8. Штрафные санкции за несоблюдение условий договора

8.1 Исполнитель-Застройщик, в случае невыполнения, или несвоевременного выполнения условий указанных по пункту 1.1 настоящего договора, выплачивает штраф в размере 0,02% от суммы договора за каждый просроченный день.

8.2. Если со стороны "исполнителя" является явным несоответствующее исполнение или неисполнение обязательств или их части, кроме случаев отсрочки сроков, и для исполнителя вышли дополнительные сроки или же не имеет смысла их назначать, исполнителю будут назначены штрафы в виде оплаты 5% от неосуществленных обязательств, согласно договору

8.3 Штрафные санкции не освобождают Исполнителя - Застройщика от основных обязанностей.

9. «Непреодолимая сила» (форс-мажор)

9.1 Стороны освобождаются от ответственности за неисполнение обязательств, если оно явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы (форс - мажор).

9.2 Непреодолимая сила означает, неосуществимые обстоятельства и их контроль для обеих сторон, которые не связаны с непредвиденными ошибками и небрежностью, которые носят ранее непредвиденный характер.

9.3 Сторона, которая в не состоянии выполнить обязанности вследствие обстоятельств непреодолимой силы, должна немедленно известить другую сторону об этом. Если такое уведомление не было сделано в течение 3 дней, нарушитель не имеет более права приводить эту причину, для освобождения от ответственности, если само не уведомление не было связано с обстоятельством форс-мажора.

10. Изменения и/или прекращение договора

10.1 Любые изменения и/или дополнения к настоящему договору, возможны только при двухстороннем соглашении в письменной форме, что должно быть подтверждено подписями уполномоченных представителей сторон.

10.2 Изменения условий, в том числе, изменение суммы договора не допускается, если изменения

департаментის საზოგადოებასთან ურთიერთობისა და რეკლამის განყოფილების უფროსი.

8. პირგასამტეხლო ხელშეკრულების პირობების შეუსრულებლობისათვის

8.1. „შემსრულებელი“ ამ ხელშეკრულების 1.1. პუნქტით ნაკისრი ვალდებულების შეუსრულების ან ვადის გადაცილების შემთხვევაში, იხდის პირგასამტეხლოს ყოველ ვადაგადაცილებულ დღეზე შეუსრულებელი ვალდებულების ღირებულების 0,02%-ის ოდენობით.

8.2 თუ „შემსრულებლის“ მხრიდან სახეზეა ვალდებულების ან მისი ნაწილის არაჯეროვანი შესრულება, ან შეუსრულებლობა გარდა ვადის გადაცილების შემთხვევებისა, და შემსრულებლისთვის დამატებითი ვადა გასულია ან მის განსაზღვრას აზრი არ აქვს, შემსრულებელს დაეკისრება ჯარიმის გადახდა ხელშეკრულების შეუსრულებელი ვალდებულების ღირებულების 5%- ის ოდენობით.

8.3. პირგასამტეხლოს გადახდა არ ათავისუფლებს „შემსრულებელს“ ძირითადი ვალდებულებების შესრულებისაგან.

9. დაუძლეველი ძალა - (ფორს მაჟორი)

9.1. მხარეები თავისუფლდებიან პასუხისმგებლობისაგან ვალდებულების შეუსრულებლობისათვის, თუ კი ეს გამოწვეული იყო დაუძლეველი ძალის (ფორს- მაჟორი) გარემოებათა გამო.

9.2 დაუძლეველი ძალა ნიშნავს მხარეებისათვის გადაუღებელ და მათი კონტროლისაგან დამოუკიდებელ გარემოებებს, რომლებიც არ არიან დაკავშირებული მხარეთა შეცდომებსა და დაუდევრობასთან და რომლებსაც გააჩნია წინასწარ გაუთვალისწინებელი ხასიათი.

9.3 მხარე, რომელიც ვერ ასრულებს ვალდებულებებს დაუძლეველი ძალის გარემოებათა გამო, ვალდებულია დაუყოვნებლივ აცნობოს ამის შესახებ მეორე მხარეს. თუ ასეთი შეტყობინება გაკეთებული არ იქნა 3 დღის ვადაში, დამრღვევ მხარეს უფლება არ აქვს პასუხისმგებლობისაგან გათავისუფლების მიზნით მიუთითოს ასეთ გარემოებებზე, თუკი შეტყობინების გაუგზავნელობაც არ იყო გამოწვეული ამ გარემოებებით.

10. ხელშეკრულებაში ცვლილებების შეტანა და ხელშეკრულების შეწყვეტა

10.1. ხელშეკრულებაში ნებისმიერი ცვლილების ან/და დამატების შეტანა შესაძლებელია მხოლოდ მხარეთა შეთანხმებით წერილობითი ფორმით, რაც უნდა დადასტურდეს მხარეთა უფლებამოსილი წარმომადგენლების ხელმოწერით.

10.2. ხელშეკრულების პირობების, მათ შორის, ფასის

приведут к увеличению общей суммы договора или ухудшению условий договора для Заказчика–Экспонента. Изменения условий договора осуществляются предусмотренным законодательством.

10.3 В случае не выполнения одной из сторон условий договора, другая сторона вправе в одностороннем порядке принять решение о прекращении действия договора.

10.4 Сторона обязана за 5 календарных дней, письменно или с помощью электронных средств коммуникации, уведомить другую сторону, о предусмотренных по пункту 10.3 намерениях.

10.5. Договор также, может быть расторгнут сторонами по взаимному согласию.

11. Споры и их решение

11.1 Стороны должны приложить все усилия, чтобы урегулировать споры и разногласия, возникающие при исполнении настоящего договора путем переговоров. В случае возникновения споров, стороны обязаны предоставить письменные жалобы в течении пяти (5) рабочих дней. В случае невозможности достичь согласия, споры подлежат рассмотрению в Международном коммерческом арбитражном суде при Торгово-промышленной палате Российской Федерации в соответствии с его Регламентом.

12. Срок действия договора

12.1 Договор вступает в силу со дня его подписания сторонами и действует до 30 ноября 2016 года, а в части обязательств – до момента их полного выполнения.

13. Другие условия

13.1. Договор составлен в трех экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, на русском и грузинском языках, два экземпляра будут предоставлены Заказчику–Экспоненту, а третий остается у Исполнителя–Застройщика. В случае разночтений русский оригинал имеет преимущественную юридическую силу.

13.2 Стороны по существу согласны с условиями договора, в подтверждение чего оформили настоящий договор.

13.3 Копии документов, которыми стороны обмениваются по факсу, электронной почтой или другим способом, имеют одинаковую юридическую силу для обеих сторон.

შეცვლა დაუშვებელია, თუ ამ ცვლილებების შედეგად იზრდება ხელშეკრულების ჯამური ღირებულება ან უარესდება ხელშეკრულების პირობები „დამკვეთისთვის“. ხელშეკრულების პირობების გადასინჯვა ხდება კანონმდებლობით დადგენილი წესით.

10.3. ხელშეკრულების ერთ-ერთი მხარის მიერ ხელშეკრულების პირობების შეუსრულებლობის შემთხვევაში მეორე მხარე უფლებამოსილია ცალმხრივად მიიღოს გადაწყვეტილება ხელშეკრულების შეწყვეტის შესახებ.

10.4 მხარე ვალდებულია არანაკლებ 5 კალენდარული დღით ადრე წერილობით ან კომუნიკაციის ელექტრონული საშუალებების გამოყენებით შეატყობინოს მეორე მხარეს 10.3. პუნქტით გათვალისწინებული გადაწყვეტილების მიღების განზრახვის შესახებ.

10.5. ხელშეკრულება ასევე შეიძლება შეწყდეს მხარეთა ინიციატივით, ურთიერთშეთანხმების საფუძველზე.

11. დავები და მათი გადაწყვეტის წესი

11.1. ხელშეკრულების მოქმედების პერიოდში წამოჭრილი ყველა დავა გადაიჭრება ურთიერთშეთანხმების გზით. დავის წარმოქმნის შემთხვევაში მხარეები ვალდებული არიან წერილობითი საჩივრები წარადგინონ 5 (ხუთი) სამუშაო დღის განმავლობაში. შეთანხმების მიუღწევლობის შემთხვევაში, დავის გადაწყვეტის მიზნით, მხარეებმა უნდა მიმართონ რუსეთის ფედერაციის სავაჭრო-სამრეწველო პალატასთან არსებულ საერთაშორისო კომერციულ საარბიტრაჟო სასამართლოს მისივე რეგლამენტის შესაბამისად.

12. ხელშეკრულების მოქმედების ვადა

12.1. ხელშეკრულება ძალაში შედის მხარეების მიერ მისი ხელმოწერის თარიღიდან და ძალაშია 2016 წლის 30 ნოემბრის ჩათვლით. ხოლო ვალდებულებების ნაწილში მათ სრულ და ჯეროვან შესრულებამდე.

13. სხვა პირობები

13.1 ხელშეკრულება შედგენილია თანაბარი იურიდიული ძალის მქონე სამ ეგზემპლარად, რუსულ და ქართულ ენებზე, რომელთაგან ორი გადაეცემა „დამკვეთს“ ხოლო ერთი „შემსრულებელს“. დავის წარმოქმნის შემთხვევაში ხელშეკრულების რუსულ ენას ენიჭება უპირატესი მნიშვნელობა.

13.2. მხარეები არსებითად ეთანხმებიან ხელშეკრულების პირობებს და ყოველივე ზემოთქმულის დასტურად გააფორმეს წინამდებარე ხელშეკრულება.

13.3. დოკუმენტის ასლებს, რომლებსაც მხარეები ერთმანეთს გადასცემენ ფაქსით, ელექტრონული ფოსტით და სხვა საშუალებებით, აქვს თანაბარი იურიდიული ძალა ორივე მხარისათვის.

Исполнитель-Застройщик :
«EuroexpoStand Ltd.»

Директор:
Воробьев Сергей В.

შემსრულებელი:

დირექტორი:
ვორობიევა სერგეი ვ.



Дата:

დამკვეთი:

აჭარის ავტონომიური რესპუბლიკის ტურიზმისა და
კურორტების დეპარტამენტი

თავმჯდომარე:
მამია ზერძენიშვილი

Заказчика-Экспонента:
Департамент туризма и курортов Аджарской Автономной
Республики

Председатель:
Мамия Бердзенишвили

თარიღი:

14. 09. 2016

